

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 67/2010**z 30. novembra 2009****stanovujúce všeobecné pravidlá poskytovania finančnej pomoci Spoločenstva v oblasti transeurópskych sietí****(kodifikované znenie)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 156,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (ES) č. 2236/95 z 18. septembra 1995 stanovujúce všeobecné pravidlá poskytovania finančnej pomoci spoločenstva v oblasti transeurópskych sietí ⁽³⁾ bolo opakovane ⁽⁴⁾ podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.
- (2) Článok 155 zmluvy stanovuje, že Spoločenstvo má vypracovať sériu usmernení zahŕňajúcich ciele, priority a trendy opatrení, ktoré sa predpokladajú v oblasti transeurópskych sietí a že môže podporiť projekty spoločného záujmu podporované členskými štátmi v oblasti transeurópskych sietí. Podľa tohto článku zmluvy môže Spoločenstvo poskytnúť pomoc projektom spoločného záujmu, ktoré sú uvedené v rámci týchto usmernení.
- (3) Pre financovanie transeurópskych sietí by sa mali stanoviť všeobecné pravidlá a tým umožniť vykonávanie článku 155.
- (4) Zapojenie finančného súkromného kapitálu do transeurópskych sietí by sa malo zvýšiť a malo by sa rozvíjať partnerstvo medzi verejným a súkromným sektorom.
- (5) Pomoc Spoločenstva môže mať formu predovšetkým štúdií uskutočniteľnosti, záruk za úvery a príspevkov k úrokovým sadzbám. Tieto príspevky a záruky sa týkajú najmä

finančnej podpory Európskej investičnej banky alebo iných verejných, alebo súkromných inštitúcií. V určitých dostatočne zdôvodnených prípadoch sa môže uvažovať o priamej podpore na investície.

- (6) Záruky na úvery by mali byť poskytnuté na komerčnom základe zo strany Európskeho investičného fondu alebo iných finančných organizácií. Finančná pomoc Spoločenstva môže pokrývať všetky alebo časť splátok platených subjektmi, ktoré majú z týchto záruk prospech.
- (7) Pomoc Spoločenstva je hlavne zameraná na prekonanie finančných prekážok, ktoré môžu vzniknúť počas štartovacej fázy projektu.
- (8) Je potrebné stanoviť limit pomoci Spoločenstva vo vzťahu k celkovým investičným nákladom. Mala by sa však poskytnúť vyššia miera pomoci Spoločenstva s cieľom dokončiť cezhraničné prepojenie v oblasti prioritných projektov.
- (9) Založenie verejno-súkromných partnerstiev (alebo iných foriem spolupráce medzi verejným a súkromným sektorom) si vyžaduje pevný finančný záväzok od inštitucionálnych investorov, ktorý je dostatočne príťažlivý na to, aby sa zvyšoval súkromný kapitál. Poskytnutím finančnej pomoci Spoločenstva na viacročnom základe by sa odstránili neistoty, ktoré spomaľujú rozvoj projektov. Mali by sa preto prijať opatrenia na poskytnutie finančnej podpory projektom, vybratým na základe viacročného právneho záväzku.
- (10) Pomoc Spoločenstva by mala byť poskytnutá na projekty podľa toho, ako prispievajú k splneniu cieľov uvedených v článku 154 zmluvy a ostatných cieľov a priorit uvedených v usmerneniach podľa článku 155 zmluvy. Mali by sa brať do úvahy aj iné aspekty, ako je napr. stimulačný účinok na verejné a súkromné financie, na priame a nepriame sociálno-ekonomické účinky projektov, najmä na zamestnanosť a dôsledky pre životné prostredie.
- (11) Je vhodné umožniť účasť rizikového kapitálu v investičných fondoch, s ťažiskom na zabezpečovaní rizikového kapitálu pre projekty transeurópskych sietí do výšky 1 % celkovej čiastky na obdobie rokov 2000 až 2006, aby sa získali skúsenosti s touto formou financovania. Tento limit sa môže zvýšiť na 2 % na základe overenia fungovania tohto nástroja. Je tiež vhodné preskúmať jeho možné budúce rozšírenie.

⁽¹⁾ Stanovisko z 10. júna 2009 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 24. novembra 2009 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 26. novembra 2009.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 228, 23.9.1995, s. 1.

⁽⁴⁾ Pozri prílohu II.

(12) Na zvýšenie prehľadnosti a na splnenie predpokladov v prípade projektov alebo skupín projektov, ktoré si vyžadujú vyššie finančné potreby na dlhé časové obdobie, je žiaduce, aby boli v špecifických sektoroch alebo oblastiach vypracované indikatívne viacročné programy. Tieto programy by mali stanovovať celkovú a ročnú výšku finančných prostriedkov, ktoré by sa mohli prideliť na dané obdobie takým projektom alebo skupinám projektov a ktoré by mali slúžiť ako referenčné čiastky v prípade rozhodnutí o udelení ročnej finančnej pomoci v rámci ročného rozpočtového plánu, pokiaľ sa zhodujú s príslušnými viacročnými programami. Avšak ročné čiastky uvedené v týchto programoch nepredstavujú záväzné prostriedky v ročnom rozpočtovom pláne.

(13) Komisia musí starostlivo zhodnotiť potenciálnu životaschopnosť projektov pomocou analýz nákladov a výnosov a iných vhodných kritérií, ako aj ich finančnej výnosnosti.

(14) Finančná podpora Spoločenstva podľa článku 155 ods. 1, prvého pododseku, tretej zarážky zmluvy musí byť v súlade s politikami Spoločenstva týkajúcimi sa najmä sietí a ochrany životného prostredia, súťaže a udeľovania verejných objednávok. Ochrana životného prostredia by mala zahŕňať hodnotenie vplyvov na životné prostredie.

(15) Je potrebné objasniť príslušné právomoci a rozsah zodpovednosti členských štátov a Komisie vzhľadom na kontrolu financií.

(16) Komisia musí zabezpečiť vhodnú koordináciu všetkých činností Spoločenstva, hlavne medzi financovaním v rámci transeurópskych sietí a financovaním zo štrukturálnych fondov, Kohézneho fondu, Európskeho investičného fondu a Európskej investičnej banky, ktoré majú vplyv na transeurópske siete.

(17) Mali by sa prijať opatrenia týkajúce sa vhodných metód hodnotenia, sledovania a kontroly pomoci Spoločenstva.

(18) Mali by existovať primerané informácie, publicita a transparentnosť týkajúce sa financovaných činností.

(19) Vzhľadom na význam transeurópskych sietí je vhodné v zmysle bodu 33 medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu⁽¹⁾ zahrnúť do tohto nariadenia ako finančný rámec na jeho vykonávanie príspevok vo výške 4 874 880 000 EUR na obdobie rokov 2000 až 2006.

(20) Je vhodné, aby Rada preskúmala možnosť pokračovať v uplatňovaní opatrení podľa tohto nariadenia alebo ich zmeniť na základe súhrnnej správy predloženej Komisiou do konca roku 2006.

(21) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon výkonných právomocí prenesených na Komisiu⁽²⁾,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov a rozsah pôsobnosti

Toto nariadenie definuje podmienky a postupy poskytovania pomoci Spoločenstva podľa článku 155 ods. 1, prvého pododseku, tretej zarážky zmluvy projektom spoločného záujmu v oblasti transeurópskych sietí pre telekomunikačné infraštruktúry a projektom spoločného záujmu v oblasti transeurópskych sietí pre dopravu a energetické infraštruktúry uvedených v článku 20 treťom odseku nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 680/2007 z 20. júna 2007, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá udeľovania finančnej pomoci Spoločenstva v oblasti transeurópskych dopravných a energetických sietí⁽³⁾.

Článok 2

Spôsobilosť na poskytnutie pomoci

Pomoc Spoločenstva sa môže poskytnúť len na projekty spoločného záujmu (ďalej len „projekty“), spĺňajúce požiadavky usmernení uvedených v článku 155 ods. 1, prvom pododseku, prvej zarážke zmluvy.

Časti projektov sú spôsobilé na poskytnutie pomoci, pokiaľ tvoria technicky a finančne nezávislé celky.

Článok 3

Formy pomoci

1. Pomoc Spoločenstva na projekty môže mať jednu alebo viaceré z nasledujúcich foriem:

a) spolufinancovanie štúdií vzťahujúcich sa na projekty vrátane prípravných štúdií, štúdií uskutočniteľnosti, hodnotiacich štúdií a iných technických podporných opatrení pre tieto štúdie. Účasť Spoločenstva nesmie vo všeobecnosti presiahnuť 50 % celkových nákladov štúdie. Výnimočne, v riadne zdôvodnených prípadoch z podnetu Komisie a so súhlasom príslušných členských štátov, môže účasť Spoločenstva presiahnuť 50 %;

b) subvencie na úroky z pôžičiek poskytnutých Európskou investičnou bankou alebo inými verejnými alebo súkromnými inštitúciami. Vo všeobecnosti nesmie trvanie subvencie presiahnuť päť rokov;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 162, 22.6.2007, s. 1.

- c) príspevok na poplatky za záruky na pôžičky z Európskeho investičného fondu alebo iných finančných inštitúcií;
- d) priama podpora investícií v riadne zdôvodnených prípadoch;
- e) účasť rizikového kapitálu v investičných fondoch alebo porovnateľných finančných nástrojoch s ťažiskom na zabezpečení rizikového kapitálu pre projekty transeurópskych sietí a zapojení značných investícií súkromného sektoru; podiel takého rizikového kapitálu nesmie presiahnuť 1 % rozpočtových zdrojov podľa článku 19. V súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2 sa tento limit môže od roku 2003 zvýšiť na 2 % na základe zhodnotenia fungovania tohto nástroja, predloženého Komisiou Európskemu parlamentu a Rade. Účasť môže byť bezprostredne vo fondoch alebo porovnateľných finančných nástrojoch, alebo na vhodnom spoločnom investičnom zámere riadenom tými istými manažérmi fondu. Ďalšie podrobnosti k účasti rizikového kapitálu sú stanovené v prílohe I.

2. Pomoc Spoločenstva uvedená v odseku 1 sa podľa potreby kombinuje, aby sa maximalizovali stimuly zabezpečené rozdeľnými zdrojmi rozpočtu, ktoré sa musia použiť najhospodárnejším spôsobom.

3. Formy pomoci Spoločenstva uvedené v odseku 1 sa používajú selektívne tak, aby brali do úvahy špecifické charakteristiky rôznych typov príslušnej siete, a aby takáto pomoc nespôsobila deformáciu súťaže medzi podnikmi príslušného sektoru.

4. Prostriedky financovania projektov infraštruktúry počas doby uvedenej v článku 19 sa majú využívať tak, aby aspoň 55 % bolo poskytnutých železniciam (vrátane kombinovanej dopravy) a maximálne 25 % na cesty.

5. Komisia podporí najmä zapojenie súkromných zdrojov do financovania projektov financovaných podľa tohto nariadenia tam, kde sa v rámci verejno-súkromného partnerstva môže maximalizovať multiplikačný efekt finančných nástrojov Spoločenstva. Každý prípad Komisia preskúma individuálne, pričom bude podľa potreby brať do úvahy možné alternatívy financovania výhradne z verejných zdrojov. Pri každom projekte sa v súlade so zmluvou vyžaduje podpora príslušného členského štátu.

Článok 4

Podmienky pomoci Spoločenstva

- 1. Pomoc Spoločenstva sa poskytne v zásade len vtedy, ak sa vykonanie projektu stretne s finančnými prekážkami.
- 2. Pomoc Spoločenstva nepresiahne minimum, ktoré sa považuje za potrebné pre spustenie projektu.

3. Bez ohľadu na vybratú formu intervencie celková výška pomoci Spoločenstva podľa tohto nariadenia nepresiahne 10 % celkových investičných nákladov. Celková výška pomoci Spoločenstva však môže výnimočne dosiahnuť 20 % celkových investičných nákladov v týchto prípadoch:

- a) projekty, ktoré sa týkajú satelitných polohovacích a navigačných systémov podľa ustanovení článku 17 rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1692/96/ES z 23. júla 1996 o základných usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete ⁽¹⁾;
- b) prioritné projekty týkajúce sa energetických sietí;
- c) úseky projektov v európskom záujme, ktoré sú uvedené v prílohe III k rozhodnutiu č. 1692/96/ES, za predpokladu, že tieto projekty sa začali pred rokom 2010, s cieľom odstrániť úzke miesta a/alebo dokončiť chýbajúce úseky, ak takéto úseky majú charakter cezhraničnej alebo prírodnej prekážky, a prispieť k integrácii vnútorného trhu rozšíreného Spoločenstva, podporovať bezpečnosť, zabezpečiť interoperabilitu vnútroštátnych sietí a/alebo výrazne prispieť k zníženiu nerovnováhy medzi druhmi dopravy v prospech druhov dopravy, ktoré sú najšetrnejšie k životnému prostrediu. Táto miera sa diferencuje v súlade s výhodami pre ostatné krajiny, najmä pre susedné členské štáty.

V prípade projektov spoločného záujmu, identifikovaných v prílohe I k rozhodnutiu Európskeho parlamentu a Rady č. 1336/97/ES zo 17. júna 1997 o sérii smerníc pre transeurópske telekomunikačné siete ⁽²⁾, môže celková výška pomoci Spoločenstva poskytovanej podľa tohto nariadenia dosiahnuť 30 % celkových investičných nákladov.

4. Finančné zdroje zabezpečené podľa tohto nariadenia sa v zásade nepridelia projektom alebo etapám projektu, ktoré sú financované z iných finančných zdrojov Spoločenstva.

5. V prípade projektov uvedených v odseku 3, v rámci limitov tohto nariadenia, právny záväzok musí byť viacročný a rozpočtové záväzky sa musia plniť v ročných splátkach.

Článok 5

Indikatívny viacročný program Spoločenstva

1. Bez vplyvu na uplatňovanie článku 6 a s cieľom zvýšenia účinnosti opatrení Spoločenstva môže Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2 vypracovať pre jednotlivé sektory indikatívny viacročný program (ďalej len „program“) na základe usmernení uvedených v článku 155 ods. 1 zmluvy. Program bude vychádzať z finančnej pomoci podľa článku 8 a bude medzi iným zahŕňať informácie poskytnuté členskými štátmi, a to najmä informácie stanovené v článku 9.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 228, 9.9.1996, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 183, 11.7.1997, s. 12.

2. Program sa bude skladať výhradne z projektov spoločného záujmu a/alebo koherentných skupín projektov spoločného záujmu, ktoré boli vopred určené v rámci usmernení uvedených v článku 155 ods. 1 zmluvy v špecifických oblastiach vyžadujúcich si značné finančné potreby počas dlhého obdobia.

3. Pre každý projekt alebo skupinu projektov budú v programe stanovené indikatívne čiastky udelenej finančnej pomoci podliehajúce ročným rozhodnutiam rozpočtového orgánu. Na účely indikatívnych viacročných programov sa nesmie použiť viac než 75 % rozpočtových zdrojov podľa článku 19.

4. Program slúži ako základ pre ročné rozhodnutia pridelujúce pomoc Spoločenstva projektom v rámci ročných rozpočtových prostriedkov. Komisia informuje pravidelne výbor uvedený v článku 18 ods. 1 o stave programov a každom rozhodnutí prijatom Komisiou, ktoré sa týka pridelovania pomoci Spoločenstva určenej na tieto programy. Sprievodné dokumenty k predbežnému návrhu Komisie sa zahrnú do správy týkajúcej sa pokroku dosiahnutého pri implementácii každého viacročného indikatívneho programu v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽¹⁾.

Program sa musí najneskôr v polovici svojej doby platnosti alebo na základe dosiahnutého pokroku projektov alebo skupín projektov preveriť a ak je to potrebné, revidovať v súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2.

V programe musia byť uvedené aj ostatné zdroje financovania príslušných projektov, najmä ak ide o zdroje iných nástrojov Spoločenstva alebo Európskej investičnej banky.

5. V prípade podstatných zmien vo vykonávaní projektov alebo skupín projektov príslušné členské štáty informujú bez zbytočného odkladu Komisiu.

O zmenách indikatívnych globálnych čiastok stanovených v programe na projekty, ktoré sa na základe vyššie uvedených zmien ukážu ako nevyhnutné, sa rozhodne podľa postupu uvedeného v článku 18 ods. 2.

Článok 6

Výberové kritériá projektov

1. Pomoc sa projektom prideluje podľa stupňa ich príspevku k dosiahnutiu cieľov uvedených v článku 154 zmluvy a ostatných cieľov a priorít definovaných v usmerneniach uvedených v článku 155 ods. 1 zmluvy.

2. Pri vykonávaní tohto nariadenia Komisia zabezpečí zhodu svojich rozhodnutí o poskytovaní pomoci Spoločenstva s prioritami stanovenými v usmerneniach pre jednotlivé sektory podľa článku 155 ods. 1 zmluvy. Zahŕňa to aj zhodu s požiadavkami, ktoré môžu byť stanovené v týchto usmerneniach vo forme percentuálneho podielu celkovej pomoci Spoločenstva.

3. Pomoc Spoločenstva sa pridelí projektom, ktoré sú potenciálne ekonomicky životaschopné a u ktorých sa finančná výnosnosť v čase podania žiadosti považuje za nedostatočnú.

4. Rozhodnutie o poskytnutí pomoci Spoločenstva má brať na zreteľ aj:

- a) zrelosť projektu,
- b) stimulačný účinok intervencie Spoločenstva na verejné a súkromné financie,
- c) primeranosť finančného balíka,
- d) priame alebo nepriame sociálno-hospodárske účinky, najmä na zamestnanosť,
- e) dôsledky na životné prostredie.

5. Hlavne v prípade cezhraničných projektov sa berie zreteľ aj na koordináciu časového rozvrhu rôznych častí projektu.

Článok 7

Zlučiteľnosť

Projekty financované podľa tohto nariadenia musia byť v súlade s právom Spoločenstva a politikou Spoločenstva, najmä pokiaľ ide o ochranu životného prostredia, hospodársku súťaž a zadávanie verejných zákaziek.

Článok 8

Predkladanie žiadostí o finančnú pomoc

Žiadosti o finančnú pomoc predkladajú Komisii príslušné členské štáty alebo priamo, so súhlasom členského štátu resp. členských štátov, príslušné verejné alebo súkromné podniky alebo orgány.

Komisia overí súhlas príslušných členských štátov.

Článok 9

Údaje vyžadované na hodnotenie a posudzovanie žiadostí

1. Každá žiadosť o finančnú pomoc obsahuje všetky informácie potrebné na preskúmanie projektu podľa článkov 4, 6 a 7, a najmä:

- a) ak sa žiadosť vzťahuje na projekt:
 - i) orgán zodpovedný za vykonanie projektu;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

- ii) popis príslušného projektu a druh predpokladanej pomoci Spoločenstva;
 - iii) výsledky analýz nákladov a výnosov, vrátane výsledkov analýz potencionálnej ekonomickej životaschopnosti a analýz finančnej výhodnosti;
 - iv) postavenie projektu podľa usmernení v oblasti dopravy, vzhľadom k osiam a uzlom;
 - v) konzistenciu s regionálnym plánovaním;
 - vi) sumárny popis environmentálnych dôsledkov, vychádzajúci z hodnotenia vykonaného v súlade so smernicou Rady 85/337/EHS z 27. júna 1985 o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie ⁽¹⁾;
 - vii) vyhlásenie o tom, že boli preverené možnosti verejného a súkromného financovania, vrátane Európskeho investičného fondu a Európskej investičnej banky;
 - viii) finančný plán uvádzajúci v eurách alebo v národných menách všetky zložky finančného balíka, vrátane finančnej pomoci v rôznych formách podľa článku 3 ods. 1 požadovanej od Spoločenstva a od miestnych, regionálnych alebo ústredných vládnych orgánov, ako aj zo súkromných zdrojov, a čiastky už poskytnutej pomoci;
- b) ak sa žiadosť vzťahuje na štúdiu, ciele a účel štúdie a predpokladané metódy a techniky;
 - c) predbežný časový rozvrh prác;
 - d) popis kontrolných opatrení, ktoré má vykonávať príslušný členský štát vzhľadom na využitie požadovaných financií.

2. Žiadatelia predložia Komisii všetky požadované relevantné informácie, ako sú parametre, návody a predpoklady, na ktorých je založená analýza nákladov a výnosov.

3. Komisia si môže vyžiadať posudok akéhokoľvek špecialistu, aby posúdila žiadosť, vrátane stanoviska Európskej investičnej banky.

Článok 10

Poskytnutie finančnej pomoci

V súlade s článkom 274 zmluvy rozhodne Komisia o poskytnutí finančnej pomoci podľa tohto nariadenia na základe posúdenia žiadosti, v zhode s výberovými kritériami. V prípade projektov identifikovaných v príslušnom indikatívnom viacročnom programe, vypracovanom podľa článku 5, Komisia prijme ročné rozhodnutia o poskytnutí finančnej pomoci v rámci indikatívnych finančných čiastok uvedených v tomto programe. V prípade ostatných projektov sa prijímú opatrenia v súlade s postupom

uvedeným v článku 18 ods. 2. Komisia oznámi svoje rozhodnutie priamo príjemcom pomoci a členským štátom.

Článok 11

Finančné ustanovenia

1. Pomoc Spoločenstva sa môže vzťahovať len na výdavky týkajúce sa projektu, do ktorého sú zapojení príjemcovia pomoci alebo tretie strany zodpovedné za vykonanie projektu.

2. Pomoc sa nevzťahuje na výdavky vzniknuté pred dátumom, kedy Komisia obdržala žiadosť o finančnú pomoc.

3. Rozhodnutia o poskytnutí finančnej pomoci prijaté Komisiou podľa článku 10 predstavujú záväzky vo vzťahu k výdavkom, ktoré sú zahrnuté v rozpočte.

4. Všeobecne sa platby uskutočňujú vo forme záloh, priebežných platieb a záverečnej platby. Záloha, ktorá bežne nepresiahne 50 % časti pomoci určenej na prvý rok, sa vypláti po schválení žiadosti o pomoc. Priebežné platby sa uskutočnia presne a transparentne na základe žiadostí o platby, berúc do úvahy pokrok vykonaný pri vykonávaní projektu alebo štúdie a ak je to potrebné, berúc do úvahy revidované finančné plány.

5. Platby musia brať zreteľ na skutočnosť, že infraštruktúrne projekty sa budú vykonávať v priebehu niekoľkých rokov a že sa preto musia prijať opatrenia na viacročné financovanie.

6. Komisia uskutoční záverečnú platbu po schválení záverečnej správy o projekte alebo štúdiu predloženej príjemcom pomoci a obsahujúcej položky všetkých skutočne vynaložených výdavkov.

7. V súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2 stanoví Komisia rámec pre postupy, časový rozvrh a čiastky platieb subvencií na úroky z pôžičiek, príspevkov na poplatky za záruky, ako aj príspevkov vo forme účasti na rizikovom kapitáli, na podporu investičných fondov alebo porovnateľných finančných nástrojov s ťažiskom na zabezpečenie rizikového kapitálu na projekty trans-európskej siete.

Článok 12

Finančná kontrola

1. Aby bolo zaručené úspešné dokončenie projektov financovaných podľa tohto nariadenia, členské štáty a Komisia, každý vo svojej príslušnej oblasti, prijímú potrebné opatrenia na:

a) pravidelné overovanie skutočnosti, či projekty a štúdie financované Spoločenstvom boli správne vykonávané;

b) zabránenie nedostatkom a prijatie opatrení voči nim;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40.

c) vrátenie akejkoľvek čiastky predstavujúcej stratu, ktorá je výsledkom nedostatkov, vrátane úroku z oneskorenej spätnej platby v súlade s pravidlami prijatými Komisiou. S výnimkou prípadu, keď členský štát a/alebo vykonávajúci verejný orgán dokáže, že nebol zodpovedný za nedostatky, je členský štát spoluzodpovedný za úhradu čiastok, ktoré boli neoprávnene zaplatené.

2. Členské štáty informujú Komisiu o opatreniach prijatých na tento účel a najmä oznámia Komisii popis riadiaceho a kontrolného systému vytvoreného na zabezpečenie účinného vykonávania projektov alebo štúdií.

3. Členské štáty sprístupnia Komisii akékoľvek vhodné vnútroštátne správy o kontrole projektov.

4. Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek kontrolné opatrenia vykonané členskými štátmi v súlade s vnútroštátnymi zákonmi, inými právnymi predpismi a správными opatreniami a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 246 zmluvy a kontrolné opatrenia vykonané v súlade s článkom 279 zmluvy, úradníci Komisie alebo jej pracovníci môžu vykonať kontroly na mieste, vrátane kontroly vzoriek, týkajúce sa projektov financovaných podľa tohto nariadenia a môžu preveriť kontrolné systémy a opatrenia vytvorené vnútroštátnymi orgánmi, ktoré informujú Komisiu o opatreniach prijatých v tejto súvislosti.

5. Komisia vopred oznámi vykonanie kontroly na mieste príslušnému členskému štátu, aby získala všetku potrebnú pomoc. Ak Komisia vykoná kontrolu na mieste bez predchádzajúceho oznámenia, takýto postup je podriadený dohodám uzavretým v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002. Úradníci alebo zamestnanci príslušného členského štátu sa môžu zúčastniť takýchto kontrol.

Komisia môže požiadať príslušný členský štát, aby vykonal kontrolu na mieste s cieľom overenia správnosti žiadostí o platby. Úradníci Komisie alebo jej pracovníci sa môžu zúčastniť takýchto kontrol a musia tak urobiť, pokiaľ o to požiada členský štát.

Komisia zabezpečí, aby akékoľvek kontroly, ktoré vykonáva, boli vykonávané koordinovaným spôsobom, aby sa zabránilo opakovaniu kontrol týkajúcich sa toho istého predmetu, v priebehu rovnakého obdobia. Príslušný členský štát a Komisia si ihneď vymenia akékoľvek relevantné informácie týkajúce sa výsledkov vykonávaných kontrol.

6. V prípade pomoci Spoločenstva poskytnutej priamo zúčastneným verejným alebo súkromným podnikom alebo orgánom, kontrolné opatrenia vykoná Komisia v prípadnej spolupráci s členskými štátmi.

7. Zodpovedné orgány a úrady a priamo zúčastnené verejné alebo súkromné podniky alebo orgány zabezpečia pre Komisiu po dobu piatich rokov po poslednej platbe vzťahujúcej sa k projektu dostupnosť všetkých podkladov týkajúcich sa výdavkov na ktorýkoľvek projekt.

Článok 13

Zníženie, pozastavenie a zrušenie pomoci

1. Ak sa uskutočnenie činnosti javí celkom alebo sčasti neúmerne finančnej pomoci pridelennej na tento účel, preskúma Komisia takýto prípad, požadujúc od členského štátu alebo úradov alebo orgánov určených členským štátom na túto činnosť, aby predložili svoje stanoviská vo vymedzenej dobe.

2. Na základe preskúmania uvedeného v odseku 1 môže Komisia znížiť, pozastaviť alebo zrušiť pomoc vzťahujúcu sa k príslušnej činnosti, ak sa odhalia nesprávnosti alebo chyby pri plnení jednej z podmienok stanovených v rozhodnutí o poskytnutí pomoci, a najmä pri podstatnej zmene ovplyvňujúcej povahu alebo podmienky vykonania projektu, o ktorej schválenie nebola Komisia požiadaná.

Každý neprimeraný výdavok je podnetom k vráteniu neprimerane vyplatených čiastok.

3. S výnimkou prípadov riadne zdôvodnených Komisii zruší Komisia pomoc poskytnutú na projekty, ktoré nezačali do dvoch rokov po dátume ich plánovaného začiatku, uvedeného v rozhodnutí o poskytnutí pomoci.

4. Akákoľvek čiastka, ktorá sa má vrátiť v dôsledku neexistujúceho nároku, sa splatí Komisii.

5. Ak 10 rokov po poskytnutí finančnej pomoci predmetná operácia nie je dokončená, Komisia môže požadovať náhradu vyplatenej pomoci s náležitým zohľadnením zásady proporcionality a všetkých významných činiteľov.

Článok 14

Koordinácia

Komisia je zodpovedná za koordináciu a väzbu medzi projektmi a programami uvedenými v článku 5 ods. 1 realizovanými podľa tohto nariadenia a projektmi realizovanými s pomocou príspevkov z rozpočtu Spoločenstva, Európskej investičnej banky, Európskeho investičného fondu a iných finančných nástrojov Spoločenstva.

Článok 15

Posudzovanie, sledovanie a zhodnotenie

1. Členské štáty a Komisia zabezpečia, aby sa realizácia projektov podľa tohto nariadenia podriadila účinnému sledovaniu a hodnoteniu. Projekty sa môžu upraviť podľa výsledkov sledovania a hodnotenia.

2. V záujme zabezpečenia efektívneho využitia pomoci Spoločenstva Komisia a príslušné členské štáty, podľa potreby v spolupráci s Európskou investičnou bankou alebo inými príslušnými orgánmi, systematicky sledujú pokrok v realizácii projektov.

3. Po prijatí žiadosti o pomoc a pred jej schválením Komisia posúdi a vyhodnotí zhodu projektu s podmienkami a kritériami stanovenými v článkoch 4 a 6. Komisia prípadne vyzve Európsku investičnú banku alebo iné príslušné orgány na spoluúčasť pri takomto posudzovaní.

4. Komisia a členské štáty hodnotia spôsob realizácie projektov a programov a vplyv ich uskutočnenia, aby zistili, či môžu byť alebo boli pôvodné ciele splnené. Toto hodnotenie má medzi iným, vzhľadom na platné právne predpisy Spoločenstva, zahŕňať vplyv projektov na životné prostredie. Komisia po porade s príslušným členským štátom môže tiež od príjemcu pomoci požadovať, aby poskytol špecifické hodnotenie projektov alebo skupín projektov podporovaných podľa tohto nariadenia, alebo aby poskytol požadované informácie a pomoc, ktoré sú potrebné na hodnotenie takýchto projektov.

5. Sledovanie sa vykoná v prípade potreby s odkazom na hmotné a finančné ukazovatele. Ukazovatele sa vzťahujú na špecifický charakter projektov a ich cieľov. Sú zostavené tak, aby vyjadřili:

a) etapu projektu dosiahnutú vo vzťahu k plánu a pôvodne stanoveným cieľom;

b) pokrok dosiahnutý vzhľadom k riadeniu projektu a k akýmkoľvek súvisiacim problémom.

6. Pri preskúvaní jednotlivých žiadostí o pomoc Komisia berie do úvahy výsledky posudkov a vyhodnotení vykonaných podľa tohto článku.

7. Postupy hodnotenia a sledovania uvedené v odsekoch 4 a 5 sa stanovujú v rozhodnutiach o schválení projektov a/alebo v zmluvných podmienkach týkajúcich sa finančnej pomoci.

Článok 16

Informovanie a uverejnenie

1. Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov na posúdenie výročnú správu o činnostiach vykonávaných podľa tohto nariadenia. Správa bude obsahovať vyhodnotenie výsledkov dosiahnutých s pomocou Spoločenstva v rôznych oblastiach použitia z pohľadu pôvodných cieľov, ako aj kapitolu o obsahu a vykonávaní prebiehajúcich viacročných programov a najmä o revíziách uvedených v článku 5 ods. 4 druhom pododseku.

2. Prijemcovia pomoci zabezpečia vhodné zverejnenie pomoci poskytnutej podľa tohto nariadenia, aby informovali verejnosť o úlohe Spoločenstva pri vykonaní projektov.

O spôsobe vykonania sa poradia s Komisiou.

Článok 17

Vykonávanie

Za vykonávanie tohto nariadenia je zodpovedná Komisia.

Článok 18

Výbor

1. Komisii pomáha výbor (ďalej len „výbor“).

Európska investičná banka vymenuje do výboru zástupcu, ktorý nehlasuje.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

Článok 19

Financie

Finančný rámec pre vykonávanie tohto nariadenia pre obdobie 2000 až 2006 je 4 874 880 000 EUR.

Ročné finančné prostriedky potvrdí rozpočtový orgán v rámci limitov finančného výhľadu.

Pridelovanie finančných prostriedkov sa viaže na kvalitatívnu a kvantitatívnu úroveň vykonávania.

Článok 20

Revízia doložka

Pred koncom roku 2006 predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade súhrnnú správu o skúsenostiach získaných na základe uplatnenia mechanizmov poskytovania pomoci Spoločenstva podľa tohto nariadenia a najmä mechanizmov a ustanovení článku 3.

Európsky parlament a Rada, konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 156 prvom odseku zmluvy, preskúmajú, či a za akých podmienok budú opatrenia uvedené v tomto nariadení platiť naďalej aj po skončení obdobia uvedeného v článku 19 alebo budú zmenené.

Článok 21

Zrušenie

Nariadenie (ES) č. 2236/95 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

Článok 22

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
B. ASK

PRÍLOHA I

Vykonávacie podrobnosti podľa článku 3 ods. 1 písm. e)**1. Podmienky pre príspevok Spoločenstva k rizikovému kapitálu**

Žiadosti o finančnú pomoc podľa článku 3 ods. 1 písm. e) tohto nariadenia musia, ako základ pre rozhodnutia o poskytnutí pomoci, zahŕňať nasledujúce informácie, ktoré spĺňajú požiadavky výboru uvedeného v článku 18 ods. 1:

- informatívne memorandum obsahujúce hlavné ustanovenia štatútu fondu vrátane jeho právnej a riadiacej štruktúry,
- podrobné investičné zámery vrátane informácie o cieľových projektoch,
- informácie o zapojení súkromných investorov,
- informácie o príslušnej geografickej oblasti,
- informácie o rentabilite fondu,
- informácie o právach investorov týkajúcich sa prijímania nápravných opatrení v prípade, že fond neplní záväzky voči investorom,
- informácie o možnosti vystúpiť z fondu a o opatreniach týkajúcich sa zrušenia fondu,
- práva na zastúpenie vo výboroch investorov.

Pred rozhodnutím o poskytnutí pomoci sa musí sprostredkujúci investičný fond alebo iná podobná inštitúcia zaviazat, že do vopred označených projektov spoločného záujmu podľa článku 155 ods. 1, prvého pododseku, prvej zarážky zmluvy investuje čiastku rovnajúcu sa najmenej dva a pol násobku príspevku Spoločenstva.

Pomoc Spoločenstva investičným fondom alebo porovnateľným finančným nástrojom, ak je poskytnutá vo forme účasti na rizikovom kapitáli, sa v zásade poskytuje, len ak je príspevok Spoločenstva vzhľadom na riziko rovnocenný príspevku ostatných investorov fondu.

Investičný fond alebo porovnateľný finančný nástroj, ktoré dostávajú pomoc Spoločenstva, sa musia riadiť zásadami finančnej obozretnosti.

2. Limity účasti a maximálne investície

Príspevky podľa článku 3 ods. 1 písm. e) nesmú presiahnuť 1 % celkovej čiastky určenej na obdobie uvedené v článku 19. Tento limit sa však môže prekročiť v súlade s uvedeným článkom 3 ods. 1 písm. e).

Pomoc Spoločenstva podľa článku 3 ods. 1 písm. e) nesmie presiahnuť 20 % celkového kapitálu investičného fondu alebo porovnateľného finančného nástroja.

3. Správa príspevku Spoločenstva

Správu príspevku Spoločenstva bude zabezpečovať Európsky investičný fond (EIF). Podrobné okolnosti a podmienky realizácie pomoci Spoločenstva podľa článku 3 ods. 1 písm. e) vrátane jeho sledovania a kontroly stanoví dohoda o spolupráci medzi Komisiou a EIF, berúc do úvahy ustanovenia tejto prílohy.

4. Ostatné ustanovenia

Ustanovenia o posudzovaní, sledovaní a hodnotení špecifikované v tomto nariadení plne platia pre článok 3 ods. 1 písm. e), vrátane ustanovení o podmienkach pomoci Spoločenstva, o finančnej kontrole a znížení, zastavení a zrušení pomoci. Toto bude medzi iným zabezpečené formou príslušných ustanovení v dohode o spolupráci medzi Komisiou a EIF a príslušných dohôd s investičnými fondmi alebo porovnateľnými finančnými nástrojmi, v ktorých sa stanovujú potrebné kontroly na úrovni jednotlivých projektov spoločného záujmu. Prijmú sa príslušné opatrenia, ktoré umožnia Dvoru audítorov vykonávať jeho úlohy, najmä pokiaľ ide o overenie správnosti realizovaných platieb.

Platby podľa článku 3 ods. 1 písm. e) sa riadia ustanoveniami článku 11 ods. 7 bez ohľadu na ustanovenia článku 11 ods. 6. Po skončení investičného obdobia alebo prípadne skôr sa akékoľvek pohľadávky vyplývajúce z vrátenia investovaného kapitálu alebo z rozdelenia zisku a kapitálových výnosov, ako aj všetkých ostatných rozdelení pre investorov, vrátia do rozpočtu Spoločenstva.

Všetky rozhodnutia o účasti na rizikovom kapitáli podľa článku 3 ods. 1 písm. e) sa predložia výboru uvedenému v článku 18 ods. 1.

Komisia pravidelne podáva uvedenému výboru správu o skutočných formách účasti na rizikovom kapitáli podľa článku 3 ods. 1 písm. e).

Do konca roku 2006 Komisia v rámci článku 15 vyhodnotí opatrenia vykonané podľa článku 3 ods. 1 písm. e), najmä ich využitie, účinky realizácie podporovaných projektov transeurópskych sietí a účasť súkromných investorov na financovaných projektoch.

PRÍLOHA II

Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Rady (ES) č. 2236/95

(Ú. v. ES L 228, 23.9.1995, s. 1)

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1655/1999

(Ú. v. ES L 197, 29.7.1999, s. 1)

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 788/2004

(Ú. v. EÚ L 138, 30.4.2004, s. 17)

iba článok 1

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 807/2004

(Ú. v. EÚ L 143, 30.4.2004, s. 46)

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1159/2005

(Ú. v. EÚ L 191, 22.7.2005, s. 16)

PRÍLOHA III

Tabuľka zhody

nariadenie (ES) č. 2236/95	toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2, odsek 1	článok 2
článok 4, odsek 1, písmená a) – e)	článok 3, odsek 1, písmená a) – e)
článok 4, odsek 1, písmeno f)	článok 3, odsek 2
článok 4, odsek 2	článok 3, odsek 3
článok 4, odsek 3	článok 3, odsek 4
článok 4, odsek 4	článok 3, odsek 5
článok 5	článok 4
článok 5a	článok 5
článok 6, odsek 1	článok 6, odsek 1
článok 6, odsek 1a	článok 6, odsek 2
článok 6, odsek 2	článok 6, odsek 3
článok 6, odsek 3 úvodné slová	článok 6, odsek 4 úvodné slová
článok 6, odsek 3, prvá zarážka	článok 6, odsek 4, písmeno a)
článok 6, odsek 3, druhá zarážka	článok 6, odsek 4, písmeno b)
článok 6, odsek 3, tretia zarážka	článok 6, odsek 4, písmeno c)
článok 6, odsek 3, štvrtá zarážka	článok 6, odsek 4, písmeno d)
článok 6, odsek 3, piata zarážka	článok 6, odsek 4, písmeno e)
článok 6, odsek 4	článok 6, odsek 5
článok 7	článok 7
článok 8, prvá veta	článok 8, prvý odsek
článok 8, druhá veta	článok 8, druhý odsek
článok 9, odsek 1, úvodné slová	článok 9, odsek 1, úvodné slová
článok 9, odsek 1, písmeno a), úvodné slová	článok 9, odsek 1, písmeno a), úvodné slová
článok 9, odsek 1, písmeno a), prvá zarážka	článok 9, odsek 1, písmeno a), bod i)
článok 9, odsek 1, písmeno a), druhá zarážka	článok 9, odsek 1, písmeno a), bod ii)
článok 9, odsek 1, písmeno a), tretia zarážka	článok 9, odsek 1, písmeno a), bod iii)
článok 9, odsek 1, písmeno a), štvrtá zarážka	článok 9, odsek 1, písmeno a), bod iv)
článok 9, odsek 1, písmeno a), piata zarážka	článok 9, odsek 1, písmeno a), bod v)
článok 9, odsek 1, písmeno a), šiesta zarážka	článok 9, odsek 1, písmeno a), bod vi)
článok 9, odsek 1, písmeno a), siedma zarážka	článok 9, odsek 1, písmeno a), bod vii)
článok 9, odsek 1, písmeno a), ôsma zarážka	článok 9, odsek 1, písmeno a), bod viii)
článok 9, odsek 1, písmená b), c) a d)	článok 9, odsek 1, písmená b), c) a d)
článok 9, odseky 2 a 3	článok 9, odseky 2 a 3
články 10 a 11	články 10 a 11
článok 12, odsek 1, úvodné slová	článok 12, odsek 1, úvodné slová
článok 12, odsek 1, prvá zarážka	článok 12, odsek 1, písmeno a)
článok 12, odsek 1, druhá zarážka	článok 12, odsek 1, písmeno b)
článok 12, odsek 1, tretia zarážka	článok 12, odsek 1, písmeno c)
článok 12, odseky 2 – 7	článok 12, odseky 2 – 7
článok 13, odseky 1 a 2	článok 13, odseky 1 a 2

článok 13, odsek 2a	článok 13, odsek 3
článok 13, odsek 3	článok 13, odsek 4
článok 13, odsek 4	článok 13, odsek 5
článok 14	článok 14
článok 15, odseky 1 – 4	článok 15, odseky 1 – 4
článok 15, odsek 5, úvodné slová	článok 15, odsek 5, úvodné slová
článok 15, odsek 5, prvá zarážka	článok 15, odsek 5, písmeno a)
článok 15, odsek 5, druhá zarážka	článok 15, odsek 5, písmeno b)
článok 15, odseky 6 a 7	článok 15, odseky 6 a 7
článok 16, odsek 1	článok 16, odsek 1
článok 16, odsek 2, prvá veta	článok 16, odsek 2, prvý pododsek
článok 16, odsek 2, druhá veta	článok 16, odsek 2, druhý pododsek
článok 17, odsek 1	článok 17
článok 17, odsek 2, prvá veta	článok 18, odsek 1, prvý pododsek
článok 17, odsek 2, druhá veta	článok 18, odsek 1, druhý pododsek
článok 17, odsek 3	článok 18, odsek 2
článok 17, odsek 4	—
článok 18	článok 19
článok 19, prvá veta	článok 20, prvý odsek
článok 19, druhá veta	článok 20, druhý odsek
—	článok 21
článok 20	článok 22
príloha	príloha I
—	príloha II
—	príloha III